



Dr. Branislava Sušnik in sodobniki – ambasadorji slovenske znanosti v Južni Ameriki

Dra. Branislava Susnik y sus contemporáneos – embajadores de la ciencia eslovena en América del Sur

Dr. Branislava Sušnik and Her Contemporaries – Ambassadors of Slovenian Science in South America

Mednarodna znanstvena konferenca
Conferencia Científica Internacional
International Scientific Conference

Cankarjev dom, Klub CD, Ljubljana, Slovenija
Četrtek, 27. maja 2021 / Jueves, 27 de mayo de 2021 / Thursday, 27 May 2021

PROGRAM / ORDEN DEL DÍA / TIMETABLE

12.45–13.00 *Registracija / Inscripción / Registration*

13.00–13.10 *Uvodni nagovor / Discurso de apertura / Opening speech*

dr. Aleksander Panjek, vodja ciljno raziskovalnega projekta *Dr. Branislava Sušnik in sodobniki – ambasadorji slovenske znanosti v Južni Ameriki* / director del proyecto de investigación de interés público *La Dra. Branislava Susnik y sus contemporáneos – embajadores de la ciencia eslovena en América del Sur* / Head of the Targeted Research Project *Dr. Branislava Sušnik and Her Contemporaries – Ambassadors of Slovenian Science in South America*

1. SEKCIJA / SESIÓN / SESSION

Moderator / Moderadora / Session Chair:
dr. Mojca Terčelj

13.10–13.25

dr. Tanja Roženbergar, *Fond Branislave Sušnik v Slovenskem etnografskem muzeju*

El fondo de Branislava Susnik en el Museo Etnográfico Esloveno

The Branislava Sušnik Collection at the Slovenian Ethnographic Museum

13.25–13.40

Tina Palaić, *Interpretacija zunajevropskih etnografskih zbirk – izzivi in priložnosti*

Interpretaciones de las colecciones etnográficas extraeuropeas – retos y oportunidades

Interpretation of Non-European Ethnographic Collections – Challenges and Opportunities

13.40–13.55

dr. Barbara Pregelj in Francisco Tomsich, *Medijsko večglasje: predstavitev projekta Bivališča Branislave Sušnik / Moradas de Branislava Susnik*

Polifonía multimedia: presentación del proyecto Bivališča Branislave Sušnik / Moradas de Branislava Susnik

Media Polyphony: Presentation of the Project Branislava Sušnik's Dwellings / Moradas de Branislava Susnik

13.55–14.10

dr. Jasmina Markič, *O paragvajski španščini*

Sobre el español del Paraguay

On Paraguayan Spanish

14.10–14.25 *Razprava / Debate / Discussion*

14.25–14.35 *ODMOR / DESCANSO / BREAK*

2. SEKCIJA / SESIÓN / SESSION

Moderator / Moderadora / Session Chair:
dr. Tanja Roženbergar

14.35–14.50

dr. Željko Oset, *Priložnosti znanstvenic za akademsko kariero na Univerzi v Ljubljani med obema svetovnima vojnama*

Las oportunidades de las científicas para desarrollar una carrera académica en la Universidad de Ljubljana entre las dos guerras mundiales

Academic Career Opportunities for Female Scientists at the University of Ljubljana in the Interwar Period

14.50–15.05

dr. Marko Frelih, *Priložnosti za srečevanje s tujimi kulturami v Ljubljani pred 2. svetovno vojno*

Las oportunidades para el encuentro con las culturas extranjeras en Ljubljana antes de la Segunda Guerra Mundial

Opportunities of Encounters with Foreign Cultures in Ljubljana before World War II

15.05–15.20

dr. Jaka Repič, *Podobe o Branislavi Sušnik in vpliv njenih raziskovalnih del v slovenski diaspori*

Imágenes de Branislava Susnik y la influencia de sus obras de investigación en la diáspora eslovena

Perceptions about Branislava Sušnik and the Influence of her Research Work on the Slovenian Diaspora

15.20–15.35

Urša Geršak, *Vendar pa mora žena vedno živeti za neki cilj ... (iz pisma Branislave Sušnik sestri)*

A pesar de todo, la mujer debe vivir siempre con un objetivo...

(de una carta de Branislava Susnik a su hermana)

However, a Woman Must Always Have a Purpose in Life...

(from Branislava Sušnik's letter to her sister)

15.35–15.50 *Razprava / Debate / Discussion*

15.50–16.20 *ODMOR / DESCANSO / BREAK*

PROGRAM / ORDEN DEL DÍA / TIMETABLE

3. SEKCIJA / SESIÓN / SESSION

Moderator / Moderador / Session Chair: dr. Jaka Repič

16.20–16.35

Adelina Pusineri in Raquel Zalazar, *Terenske odprave dr. Branislave Sušnik med ljudstvom Chiripá – Guaraní (Avá-Guaraní) in Aché-Guayakí (Aché) v Vzhodni pokrajini Paragvaja (1958–1960)*

Los viajes de campo de la Dra. Branislava Susnik entre los chiripá-guaraní (avá-guaraní) y a los aché-guayakí (aché) de la Región Oriental del Paraguay (1958-1960)

Dr. Branislava Sušnik's Field Expeditions to the Peoples of Chiripá-Guaraní (Avá-Guaraní) and Aché-Guayakí (Aché) in the Eastern Region of Paraguay (1958–60)

16.35–16.50

dr. Federico Bossert, *Začetki Branislave Sušnik v Ameriki*

Los inicios americanos de Branislava Susnik

Branislava Sušnik's Beginnings in America

16.50–17.05

Gabriela Zuccolillo, *Se nadaljuje*

Continuará

To Be Continued

17.05–17.20

dr. Irene Mislej, *Branislava Sušnik in slovenske Šolske sestre sv. Frančiška Kristusa Kralja v Argentini in Paragvaju*

La Dra. Branislava Susnik y las Hermanas Educacionistas Franciscanas de Cristo Rey eslovenas en Argentina y en el Paraguay

Branislava Sušnik and Slovenian School Sisters of St. Francis of Christ the King in Argentina and Paraguay

17.20–17.35 *Razprava / Debate / Discussion*

17.35–17.50 ODMOR / DESCANSO / BREAK

4. SEKCIJA / SESIÓN / SESSION

Moderator / Moderador / Session Chair: dr. Jernej Mlekuž

17.50–18.05

mag. Marilín Rehenfeldt, *Branka Sušnik in temelji paragvajske antropologije*

Branka Susnik y los cimientos de la antropología paraguaya

Branka Sušnik and the Foundations of Paraguayan Anthropology

18.05–18.20

dr. Diego Villar, *Etnologija Branislave Sušnik*

La etnología de Branislava Susnik

The Ethnology of Branislava Sušnik

18.20–18.35

mag. Aleksandra Saksida, *Branislava Sušnik med paragvajskimi staroselci*

Branislava Susnik entre los indígenas paraguayos

Branislava Sušnik among Paraguayan Indigenous Peoples

18.35–18.50

dr. Mojca Terčelj, *Totemizem včeraj in danes: odnos »človek – žival« v luči družbene identitete in sodobnih ekoloških vprašanj*

Totemismo ayer y hoy: la relación «ser humano – animal» a la luz de la identidad social y las cuestiones etnológicas contemporáneas

Totemism in the Past and Today: The 'Human-Animal' Relationship in the Light of Social Identity and Modern Ecological Issues

18.50–19.05 *Razprava / Debate / Discussion*

19.05–19.25

Predstavitev in predvajanje filma o Branislavi Sušnik Hiša med vodami režiserke Henrike von Dewitz

Presentación y proyección de la película documental sobre Branislava Susnik Casa entre aguas de la directora Henrike von Dewitz

Presentation and screening of A House In Between Waters, a documentary film about Branislava Sušnik by Henrike von Dewitz

19.25–19.30

Zaključek konference / Clausura / Closing

**Tolmačenje bo zagotovljeno. / La traducción simultánea está garantizada.
/ Interpretation will be provided.**

Spletni dogodek / Evento en línea. / Online event

Brezplačni ogled na spletni strani www.cd-cc.si in na družbenih omrežjih Cankarjevega doma. / Asistencia gratuita en la página web www.cd-cc.si y en las redes sociales de Cankarjev dom. / The streaming of the event is free to view on the www.cd-cc.si website and on Cankarjev dom's social media.

Co-organisers and financial support: